

PN-EN ISO 12706:2010/Ap2

Badania nieniszczące

Terminologia

Terminy stosowane w badaniach penetracyjnych

Przedmowa

Niniejsza poprawka została opracowana przez PKN/KT nr 7 ds. Badań nieniszczących i zatwierdzona przez Prezesa PKN 10 grudnia 2020 r.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl.

Treść poprawki

1. Dodaje się Przedmowę krajową o następującej treści:

Niniejsza norma została zatwierdzona przez Prezesa PKN 15 lutego 2010 r.

Komitetem krajowym odpowiedzialnym za normę jest PKN/KT 7 ds. Badań nieniszczących.

Istnieje możliwość przetłumaczenia normy na język polski na wniosek zainteresowanych środowisk. Decyzję podejmuje właściwy Komitet Techniczny.

Niniejsza norma zastępuje PN-EN ISO 12706:2003.

Norma zawiera informacyjny Załącznik krajowy NA, którego treścią jest indeks alfabetyczny terminów polskich oraz ich odpowiedników w języku angielskim, francuskim i niemieckim.

W sprawach merytorycznych dotyczących treści normy można zwracać się do właściwego Komitetu Technicznego lub właściwej Rady Sektorowej PKN, kontakt: www.pkn.pl

Nota uznaniowa

Norma Europejska EN ISO 12706:2009 została uznana przez PKN za Polską Normę PN-EN ISO 12706:2010.

2. Na krajowej stronicy tytułowej tytuł normy zmienia się następująco:

Badania nieniszczące
Badania penetracyjne
Terminologia

3. Dodaje się informacyjny Załącznik krajowy NA:

Załącznik krajowy NA
(informacyjny)

Indeks alfabetyczny terminów polskich oraz ich odpowiedników w języku angielskim, francuskim i niemieckim

Termin w języku polskim	Termin w języku angielskim	Termin w języku francuskim	Termin w języku niemieckim	Nr hasła
B				
badanie penetracyjne	penetrant testing	contrôle par ressuage	Eindringprüfung	2.20
C				
czas emulgowania	emulsification time	durée d'émulsification	Emulgierdauer	2.9
czas penetracji	penetration time	durée de pénétration	Eindringdauer	2.22
czas wywoływania	development time	durée de révélation	Entwicklungsdauer	2.5
czyszczenie końcowe	post-cleaning	nettoyage après examen	Nachreinigung	2.23
czyszczenie wstępne	precleaning	nettoyage avant ressuage	Vorreinigung	2.25
D				
dyspersgowalność ponowna	re-dispersibility	redispersion	Dispersionsfähigkeit	2.26
E				
emulgator	emulsifier	émulsifiant	Emulgator	2.10
emulgator hydrofilowy	hydrophilic emulsifier	émulsifiant hydrophile	hydrophiler Emulgator	2.14
emulgator lipofilowy	lipophilic emulsifier	émulsifiant lipophile	lipophiler Emulgator	2.15

emulgowanie penetrantu	emulsification of penetrant	émulsification d'un pénétrent	Emulgiervorgang beim Eindringmittel	2.8
J				
jasność fluorescencji	fluorescent brightness	intensité de fluorescence	Fluoreszenzhelligkeit	2.12
M				
materiały do badań penetracyjnych	penetrant testing materials	produits de ressuage d'essai	Prüfmittel der Eindringprüfung	2.19
materiały penetracyjne	penetrant materials	–	–	2.19
O				
odporność penetrantu	penetrant tolerance	tolérance en pénétrent	Eindringmittelaufnahme	2.21
P				
penetrant	penetrant	pénétrent	Eindringmittel	2.17
penetrant barwny	colour contrast penetrant	pénétrent coloré	Farbeindringmittel	2.3
penetrant fluorescencyjny	fluorescent penetrant	pénétrent fluorescent	fluoreszierende Eindringmittel	2.13
penetrant podwójnego zastosowania	dual purpose penetrant	pénétrent mixte	Eindringmittel für zwei Anwendungsmöglichkeiten	2.7
penetrant później emulgowany	post-emulsifiable penetrant	pénétrent à post émulsion	nachemulgiebare Eindringmittel	2.24
penetrant zmywalny rozpuszczalnikiem	solvent removable penetrant	pénétrent éliminable par solvant	lösemittelentfernbares Eindringmittel	2.29

penetrant zmywalny wodą	water-washable penetrant	pénétrant lavable à l'eau	wasserabwaschbares Eindringmittel	2.37
poziom czułości	sensitivity level	niveau de sensibilité	Empfindlichkeitsklasse	2.27
preparaty do badań penetracyjnych	penetrant testing products	–	–	2.19
próbka odniesienia	test panel	épreuve de référence	Kontrollkörper	2.31
S				
system badawczy	test system	–	–	2.18
system penetracyjny	penetrant system	système de ressuage	Eindringssystem	2.18
T				
tło	background	bruit de fond	Hintergrund	2.1
tolerancja wody	water tolerance	tolérance à l'eau	Wasseraufnahme	2.36
U				
usuwanie nadmiaru penetrantu	excess penetrant removal	élimination de l'excès de pénétrant	Zwischenreinigung	2.11
W				
wyptyw	bleedout	ressuage	Ausbluten	2.2
wywoływacz	developer	révélateur	Entwickler	2.4
wywoływacz na bazie rozpuszczalnika	solvent-based developer	révélateur à base de solvant	Nassentwickler auf Lösemittelbasis	2.28

PN-EN ISO 12706:2010/Ap2:2020-12

wywoływacz niewodny mokry	non-aqueous wet developer	révélateur humide non aqueux	nichtwässriger Nassentwickler	2.28
wywoływacz odrywalny	peelable developer	révélateur pelliculaire	abziehbarer Entwickler	2.16
wywoływacz suchy	dry developer	révélateur sec	Trockenentwickler	2.6
wywoływacz wodny rozpuszczalny	water-soluble developer	révélateur hydrosoluble	wasserlöslicher Entwickler	2.34
wywoływacz wodny zawieszinowy	water-suspendable developer	révélateur en suspension dans l'eau	Nassentwickler auf Wasserbasis, suspendiert	2.35
Z				
zawartość wody	water content	teneur en eau	Wassergehalt	2.33
zestaw preparatów penetracyjnych	product family	famille de produits	Produktfamilie	2.18
zmywacz rozpuszczalnikowy	solvent remover	solvant	Zwischenreiniger auf Lösemittelbasis	2.30
zmywalność	washability	facilité d'élimination	Abwaschbarkeit	2.32